

Whist.	<i>Un juego.</i>	hüst.
Wont.	<i>Acostumbrado.</i>	uönt.
Won't (will not),	<i>No haré.</i>	vönt.
Wood.	<i>Leña.</i>	vüd.
Would.	<i>Querer.</i>	vüd.
To Wrap-up.	<i>Envolver.</i>	räp.
Rap.	<i>Golpe.</i>	rep, ó räp.
Yelk, or yolk.	<i>Yema.</i>	yök.
Yoke.	<i>Yugo.</i>	yök.

## DE LAS ABREVIATURAS INGLESES.

Estas son muchas en inglés : se pone el catálogo siguiente para su conocimiento , con sus correspondientes acentos , elisiones y apóstrofes.

INGLES.		ESPAÑOL.	
Abt.	About.		<i>Al rededor, cerca.</i>
Abp.	Archbishop.		<i>Arzopo. Arzobispo.</i>
A. D.	The year of our Lord.		<i>Año del Señor.</i>
Adm <sup>r</sup> .	Administrator.	<i>Admor.</i>	<i>Administrador.</i>
An't.	Am not.		<i>No soy.</i>
Ar'n't.	Are not.		<i>No son.</i>
Etc.	And.		<i>Y</i>
Apos <sup>cal</sup> .	Apostolical.	<i>Apos<sup>co</sup>.</i>	<i>Apostólico, a.</i>
A. M.	Master of Arts.		<i>Maestro en Artes.</i>
Bart.	Baronet.	<i>Bar.</i>	<i>Baron.</i>
Ben't.	Be not.		<i>No siendo.</i>
Bp.	Bishop.	<i>Obpo.</i>	<i>Obispo.</i>
B. V.	Blessed Virgin.	<i>V. Sma.</i>	<i>Virgen Santísima.</i>
O. L. D.	Our Lady Day.	<i>N. Sra.</i>	<i>Nuestra Señora.</i>
'Bove.	Above.		<i>Sobre.</i>
Can't?	Can not ?		<i>¿No puede ?</i>
Cap <sup>n</sup> .	Capitain.	<i>Cap<sup>n</sup>.</i>	<i>Capitan.</i>
Chap <sup>n</sup> .	Chaplain.	<i>Cappn.</i>	<i>Capellan.</i>
Chap <sup>r</sup> .	Chapter.	<i>Capo.</i>	<i>Capítulo.</i>
Col <sup>l</sup> .	Colonel.	<i>Cor<sup>l</sup>.</i>	<i>Coronel.</i>
Compy.	Company.	<i>Comp<sup>a</sup>.</i>	<i>Compañía.</i>

Cur.	Current.	<i>Corr<sup>de</sup>.</i>	<i>Corriente.</i>
Cou'd.	Could.		<i>Pudiera.</i>
Cou'dn't?	Could not?		<i>No puede , etc.</i>
D. D.	Doctor of Divinity.		<i>Doctor en Teología.</i>
D°.	Dito, or same.	<i>Dho-a.</i>	<i>Dicho, dicha.</i>
Didn't?	Did not?		<i>¿No hizo ?</i>
Don't.	Do not.		<i>No hagas, ó hace.</i>
Dosn't?	Does not?		<i>¿No hace ?</i>
D'yē?	Do ye?		<i>¿Hacen Vms. ?</i>
E'en.	Even.		<i>Aun , mismo.</i>
'Em.	Them.		<i>Ellos , ellas.</i>
'Ent?	Is not?		<i>¿No es ?</i>
Emce.	Eminence.	<i>Em<sup>a</sup>.</i>	<i>Eminencia.</i>
Ere.	Ever, before now.		<i>Siempre , ántes de ahora.</i>
Esqr.	Esquire.	<i>Esc<sup>ro</sup>.</i>	<i>Escudero.</i>
Exy.	Excelency.	<i>Ex<sup>a</sup>.</i>	<i>Excelencia.</i>
Ex.	Example.		<i>Ejemplo.</i>
Ex gr.	Exempli gratia, as	<i>Ex. gr.</i>	<i>Pongo por ejemplo</i> <i>for example.</i>
For <sup>t</sup> .	For it.		<i>Por él, por ello.</i>
Gen <sup>l</sup> .	General.	<i>Gen<sup>l</sup>.</i>	<i>General.</i>
I <sup>st</sup> .	First.	<i>I<sup>ro</sup>.</i>	<i>Primero. V. los numeros.</i>
Hasn't?	Has not?		<i>¿No tiene ?</i>
Han't?	Have not?		<i>¿No tienen ?</i>
H's.	He is.		<i>El es, ó está.</i>
Here's.	Here is.		<i>Aquí hay.</i>
Hon <sup>ble</sup> .	Honourable.		<i>Honroso.</i>
H <sup>ble</sup> .	Humble.		<i>Humilde.</i>
I <sup>d</sup> .	I would.		<i>Yo habia.</i>
I. E.	Id est.		<i>Quiere decir.</i>
Ill.	I will.		<i>Yo haré..</i>
I'm.	I am.		<i>Yo soy.</i>
In't.	In it.		<i>En él, en esto-ta.</i>
It's.	It is.		<i>Es , lo es , está.</i>
I've.	I have.		<i>Yo tengo.</i>
Knt.	Knight.		<i>Caballero cruzado.</i>

## PRONUNCIACION

Lydp.	Ladyship.	<i>Sria.</i>	Señoría.
Ldp.	Lordship	<i>Sria.</i>	Señoría.
Let's.	Let us.		Permitase.
Mty.	Majesty.	<i>Mag<sup>d</sup>.</i>	Magestad.
M. S. S.	Manuscripts.	<i>M. S. S.</i>	Manuscritos.
Mr.	Master, Mister.	<i>Sr. Dn.</i>	Señor Don.
Mastr.	Máster, mister.		Amo, mi amo.
Messrs.	Méssieurs.	<i>Sres.</i>	Señores.
Mrs.	Mistress.	<i>Sra.</i>	Ama, señora.
Madm.	Madam.	<i>Madna.</i>	Madama, señora.
Mayn't?	May not?		¿No pudiera ser?
Midst.	Amid, amidst.		En medio de.
Ne'er.	Never.		Nunca, jamas.
N. B.	Nota bene.		Nota bien.
Num.	Number.	<i>Núm.</i>	Número.
Oft.	Often.		Muchas veces.
N. S.	New style.		Estilo nuevo.
O. S.	Old style.		Estilo viejo.
O'th.	On the.		Sobre, en la poesía.
O't.	On it.		Sobre ello.
P. Ann.	Per annum, yearly.		Cada año.
P. cent.	Per cent, a hundred.		Un ciento.
P. S.	Postscript.	<i>P. D.</i>	Post Data.
Rev <sup>d</sup> .	Reverend.	<i>Rev<sup>do</sup>.</i>	Reverendo.
R <sup>t</sup> . Rev.	Right Reverend.	<i>M. R.</i>	Muy Reverendo.
Regmt.	Regiment.	<i>Reg<sup>to</sup>.</i>	Regimiento.
S <sup>d</sup> .	Said.	<i>Dho-a.</i>	Dicho, dicha.
S <sup>r</sup> .	Sir.	<i>Sor.</i>	Señor.
S <sup>t</sup> .	Saint.	<i>S<sup>a</sup>.</i>	San.
She's.	She is.		Ella está.
Shan't?	Shall not?		¿No hará?
Shou'dl.	Should.		Debiera.
Shou'dnt?	Should not?		¿No debiera?
That's.	That is.		Aquello, ó eso es.
Th'.	The.		El, la.
There's.	There is.		Hay.
They'd.	They would.		Harian.

## INGLES A.

They're.	They are.	Ellos, ó ellas son.
Tho'.	Though.	Aunque.
Thoul't.	Thou wilt.	Tú harás, ó serás.
Thou'r'l.	Thou art.	Tú eres.
Thro'.	Through.	De parte á parte.
'Til.	Until.	Hasta.
'Tis.	It is.	Es.
'Tother.	The other.	El otro, la otra.
'Twas.	It was.	Era.
'Twere.	It were.	Sería.
'Twixt.	Betwixt.	Entre.
T'ye.	To you.	A Vms. á vosotros.
Viz.	Videlicet. To wit.	Es á saber.
V.	Vide. See.	Véase.
Ven.	Venerable.	Venerable.
Ult <sup>o</sup> .	Ultimo. last.	Ultimo.
V. G.	Verbi gratia.	Verbigracia.
Wt.	What.	Que.
We're.	We are.	Nos somos.
W <sup>ch</sup> .	Which?	Cual?
W <sup>n</sup> .	When?	Cuando?
Wou'd.	Would.	Quisiera.
Wou'dn't.	Would not.	No quisiera.
Won't.	Will not.	No hará, ó será.
Who's?	Who is?	Quién es?
X <sup>t</sup> .	Christ.	Cristo.
Y <sup>e</sup> .	The.	El, ella.
Y <sup>n</sup> .	Then.	Entonces.
Y <sup>m</sup> .	Them.	Ellos, ellas.
Y <sup>r</sup> .	Your.	Tuyo, tuyá.
You're.	You are.	Vuestro, vuestra.
Y <sup>t</sup> .	That.	Tú eres.

A collection of the Spanish abbreviations that scarce have a correspondent in English, the same as happens in the antecedent examples, and the most of which are of the epistolary style.

Colección de las abreviaturas españolas que apénas tienen equivalente en inglés, lo mismo que á este sucede en los antecedentes ejemplos, y las mas son del estilo epistolar.

## EJEMPLOS.

<i>B. L. M.</i> ó <i>B. l. m.</i>	<i>Beso ó besa la ma.</i> I Kiss your hand. de <i>Vm.</i> no de usted, ó de vuesa merced.
<i>B. L. P.</i> ó <i>Bl. ps.</i>	<i>Beso los pies de</i> I Kiss your Excel- de <i>V. Ex. de V. S.</i> <i>Vuesa Excelen-</i> lencie's feet, etc. <i>cia.</i>
	<i>Beso los pies de</i> I Kiss your Lady- <i>Vuesa señorita,</i> ó ship's feet. <i>Usia.</i>
<i>C. M. B.</i>	<i>Cuyas manos beso.</i> Whose hands I Kiss.
<i>C. P. B.</i>	<i>Cuyos pies beso.</i> Whose feet I Kiss.
<i>Dro.</i>	<i>Derecho.</i> Right.
<i>Exmo. Sor.</i>	<i>Excelentísimo Se-ñor.</i> Most Excellent Sir.
<i>Fho. fha.</i>	<i>Fecho, fecha.</i> Béaring date, dáted.
<i>Gra.</i>	<i>Gracia.</i> Grace, or concession.
<i>Gde. ó gue. Ds. ms.</i>	<i>Guarda Dios mu-chos años.</i> That God may pre-serve many years.
<i>Intendē. Geral.</i>	<i>Intendente Gene-ral de Provincia.</i> Intendent General of a Province.
<i>Illmo. Sor. V. S.</i>	<i>Ilustrísimo Sr. V. S.</i> Most Illustrious Sir S. Ilustrísima. your most Illustrious Lordship.
<i>M. P. S.</i>	<i>Muy Poderoso Se-ñor.</i> Most Powerful Sir.
<i>Nro. ó nra.</i>	<i>Nuestro ó nuestra.</i> Our.
<i>Rles. Ord<sup>s</sup>.</i>	<i>Reales órdenes.</i> Royál orders.
<i>Sermo. Sor.</i>	<i>Serenísimo Señor.</i> Most Serene High-ness.
<i>V. A.</i>	<i>Vuestra Alteza.</i> Your Royal High-ness.

## PARTE SEGUNDA.

## DE LAS NUEVE PARTES DE LA ORACION.

## DE VOCABLOS Ó DICCIONES.

EL vocablo es una colección de letras articuladas con la voz en la garganta, y proferidas con la lengua y boca, y ha de ser alguna de las nueve partes de la oración.

La lengua inglesa tiene nueve géneros de vocablos, y por lo comun se llaman las nueve partes de la oración, como en castellano: notando que el Dr. Lowth hace el adjetivo una de las nueve partes de la oración, alegando que los adjetivos no pueden con propiedad llamarse nombres, porque expresan la calidad del objeto en abstracto, y no el objeto mismo.

Por ejemplo: *good, white, etc.* son calidades que se pueden aplicar al hombre, al lienzo, etc. que son los objetos; por lo que el dicho Dr. Lowth omite el participio por ser parte del verbo, á cuya continuacion se explicará, siguiendo el método de este critico moderno de la lengua inglesa.

## EJEMPLOS.

- |                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| 1. The article.      | <i>El artículo.</i>     |
| 2. The substantive.  | <i>El sustantivo.</i>   |
| 3. The prounoun.     | <i>El pronombre.</i>    |
| 4. The adjective.    | <i>El adjetivo,</i>     |
| 5. The verb.         | <i>El verbo.</i>        |
| 6. The ádverb.       | <i>El adverbio.</i>     |
| 7. The preposition.  | <i>La preposición.</i>  |
| 8. The conjuncion.   | <i>La conjuncion.</i>   |
| 9. The interjección. | <i>La interjección.</i> |